



Hotels 2007

Tourismus / Tourisme
**Biel-Bienne
Seeland**

www.biel-seeland.net

Übernachten in der Region Biel Seeland

*Dormir dans la région
Bienne Seeland*

Accommodation in the region Biel-Bienne Seeland



Gültig vom / Valable du / Validity from 01.01.2007 – 31.12.2007

Erklärungen zu Piktogrammen • Explications des pictogrammes • Explanation of pictographs



Betrieb, der sich am Qualitätsprogramm für den Schweizer Tourismus beteiligt und das Qualitäts-Gütesiegel – Stufe I, II oder III – erlangt hat.

Établissement qui a participé au programme de qualité pour le tourisme suisse et qui a obtenu le sceau de qualité degré I, II ou III.

Establishment participating in the Swiss Tourism Quality Programme that has attained the quality label at level I, II or III.



Mitglieder des Schweizerischen Hotelier-Vereins. Hotelklassifikation des Schweizerischen Hotelier-Vereins.

Membre de la société suisse des hôteliers. Classification de l'hôtel par la société suisse des hôteliers.

Member of the Swiss Hotel Association. Hotel classified by Swiss Hotel Association.



Nicht-Mitglieder des Schweizerischen Hotelier-Vereins.

Non-membres de la société suisse des hôteliers.

Non-member of the Swiss Hotel Association.



Die Beurteilung betreffend Behindertenfreundlichkeit und Rollstuhlgängigkeit stammt von der Schweizerischen Paraplegiker Vereinigung in Nottwil.

L'appréciation concernant l'amabilité à l'égard des personnes handicapées ou l'accès aux chaises roulantes provient de l'association suisse des paraplégiques à Nottwil.

Rated wheel chair accessible and friendly to the disabled by the Swiss Paraplegics Association in Nottwil.

Angaben zu den Preisen • Informations concernant les prix • Information on prices

Die Preise verstehen sich in Schweizer Franken und Euro pro Zimmer und Nacht inkl. Frühstück, Service, Heizung, Taxen und Mehrwertsteuer, sofern nicht anders vermerkt. Alle Preise und Daten gemäss Angaben der Dienstleistungsträger und ohne Gewähr. Verfügbarkeiten und Preisänderungen vorbehalten. Die publizierten Preise in Euro basieren auf einem Umrechnungskurs von 1.60 (Stand: Oktober 2006).




























Les prix s'entendent en francs suisses et euro, par chambre et par nuit, petit déjeuner, service, chauffage, taxes compris et TVA, pour autant que rien d'autre ne soit signalé. Tous les prix et les différentes données selon les informations des prestataires et sans garantie. Sous réserve de modifications de prix et de disponibilité. Les prix publiés en euro se basent sur un taux de conversion de 1.60 (état octobre 2006).

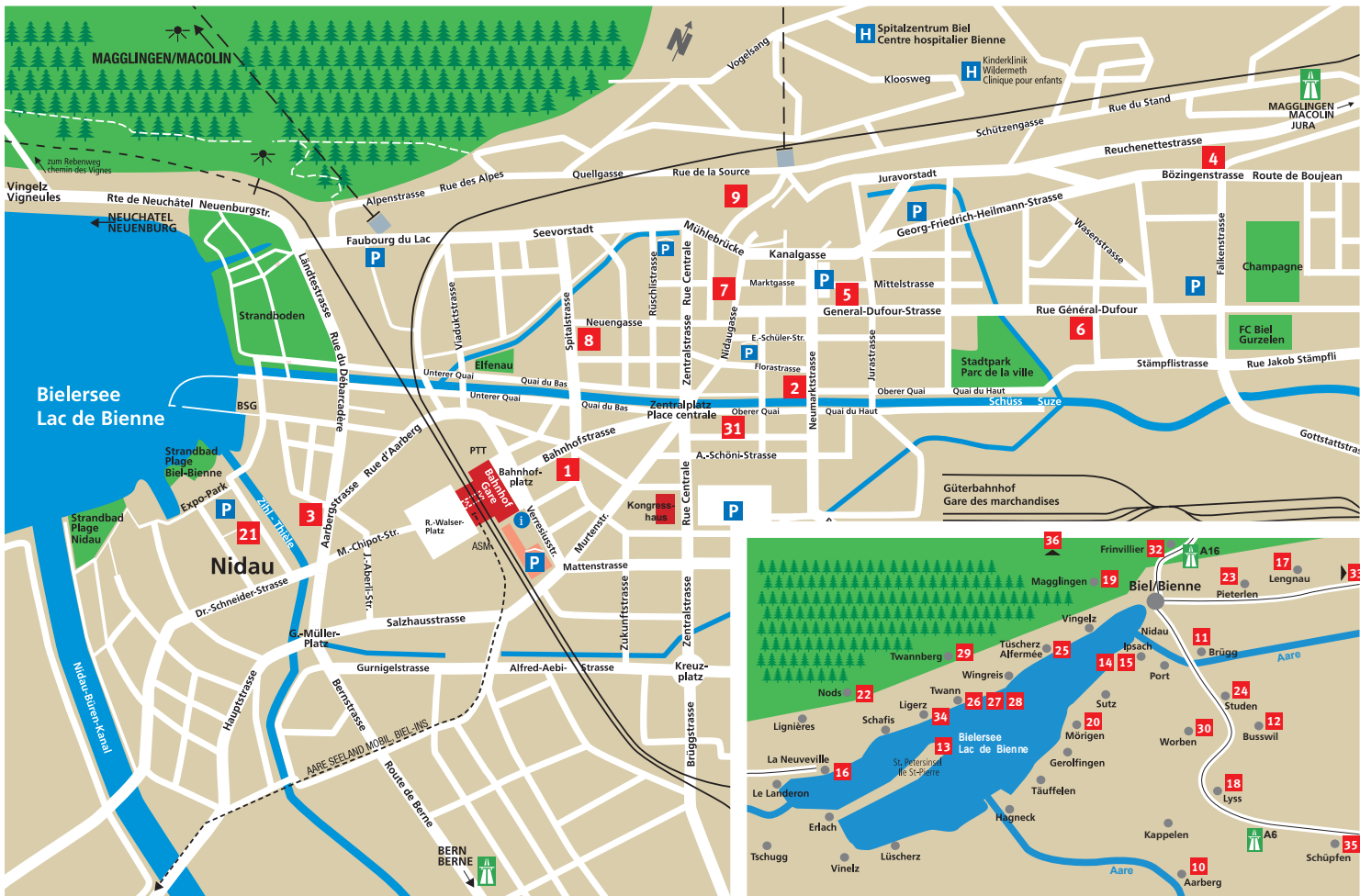
The prices quoted are in Swiss francs and Euro per room per night, including breakfast, services, heating and all taxes, unless otherwise noted. All prices and dates according to information from service providers and without guarantee. Availability and prices subject to change. The published prices in Euro are based on the exchange rate of 1.60 (as at October 2006).

Piktogramme Hotels • Pictogrammes des hôtels • Pictographs hotels

-  Familienfreundliches Hotel / *Hôtel pour familles* / Family hotel
-  Ferienhotel / *Hôtel de vacances* / Holiday hotel
-  Velo/Bike-Hotel / *Hôtel vélo/VTT* / Bicycle/bike hotel
-  Business-Hotel / *Hôtel d'affaires* / Business hotel
-  Seminar-Hotel / *Hôtel de séminaires* / Seminar hotel
-  Wellness-Hotel / *Hôtel wellness* / Wellness hotel
-  Landgasthof / *Relais de campagne* / Countryside hotel
-  Backpacker Lodge / *Backpacker Lodge* / Backpacker Lodge
-  **A** Restaurant mit Auszeichnung / *Restaurant avec distinction* / Restaurant with distinction
-  Nichtraucherhotel / *Hôtel pour non fumeurs* / Hotel for non smokers
-  Zentrale Lage / *Situation centrale* / Central location
-  Rollstuhlgängig / *Accessible* / Wheelchair accessible
-  Keine Haustiere / *Pas d'animaux* / No pets
-  Lift / *Ascenseur* / Lift
-  Ausgezeichnete Küche / *Excellente cuisine* / Excellent cuisine
-  Öffentliches Restaurant / *Restaurant public* / Restaurant open to public
-  Terrassen-/Gartenrestaurant / *Restaurant sur terrasse/jardin* / Terrace/garden restaurant
-  Aussichtsrestaurant / *Restaurant panoramique* / Restaurant with view
-  Nichtraucherische / *Tables non fumeurs* / Non-smoking tables
-  Dancing, Night-Club, Discothek / *Dancing, night-club, discothèque* / Dancing, night-club, disco
-  Bar / *Bar* / Bar
-  Hallenbad / *Piscine couverte* / Indoor pool
-  Coiffeur im Haus / *Coiffeur* / Hairdresser
-  Sauna / *Sauna* / Sauna
-  Gymnastik/Fitnessraum / *Salle de fitness* / Gymnastic/keep-fit room
-  Wellness-Anlage / *Installation Wellness* / Wellness facilities
-  Seeanstoss / *Au bord du lac* / On lake
-  Kegelbahn/Bowling / *Jeu de quilles/bowling* / Bowling alley
-  Speziell geeignet für Familien / *Spécialisé pour familles* / Specializing in guests with children
-  Besonders ruhige Zimmer / *Chambres calmes* / Particularly quiet rooms
-  Besonders ruhige Lage / *Situation calme* / Particularly quiet location
-  Garten, Parkanlage / *Jardin, parc* / Garden, grounds
-  Historisches Gebäude / *Bâtiment historique* / Historic building
-  Vegetarisches Restaurant / *Restaurant végétarien* / Vegetarian restaurant

Piktogramme Hotels • Pictogrammes des hôtels • Pictographs hotels

-  Spezialisiert für Konferenzen/Seminarien (technische Einrichtungen vorhanden) und Bankette / *Spécialement équipé pour conférences/séminaires (installations techniques) et banquets* / Specializing in conferences/seminars (technical facilities available) and banquets
-  Saal, Säli, Sitzungszimmer (ohne technische Einrichtung) / *Salles petites ou grandes (sans installation technique)* / Large/small room, conference room (without technical facilities)
-  Preis pro Doppelzimmer mit Bad/Dusche/WC / *Prix par chambre double avec bain/douche/WC* / Price per double room with bath/shower/WC
-  Preis pro Einzelzimmer mit Bad/Dusche/WC / *Prix par chambre individuelle avec bain/douche/WC* / Price per single room with bath/shower/WC
-  Halbpension / *Demi-pension* / Half-board
-  Touristenlager / *Local d'hébergement* / Dormitory accommodation for tourists
-  Anzahl Betten / *Nombre de lits* / Number of beds
-  Öffnungsmonate / *Mois d'ouverture* / Opening months
-  **C** Akzeptiert wichtige Kreditkarten / *Accepte principales cartes de crédit* / Leading credit cards accepted
-  **AE** American Express / *American Express* / American Express
-  **VISA** Visa / *Visa* / Visa
-  **EUROCARD** Euro-/Mastercard / *Euro-/Mastercard* / Euro-/Mastercard
-  **MAESTRO** Maestro / *Maestro* / Maestro
-  **Postcard** Postcard / *Postcard* / Postcard
-  **reka** Reka / *Reka* / Reka
-  **WIR** WIR / *WIR* / WIR
-  **P** Hoteleigene Garage / *Garage privé* / Hotel garage
-  **P** Öffentliche Parkplätze / *Places de stationnement publiques et durée illimitée* / Public car park, no time limit
-  **P** Betriebseigene Parkplätze / *Places de stationnement privées* / Private car park
-  **Radio** Radio in allen Zimmern / *100% des chambres avec radio* / Radio in all rooms
-  **Telephone** Telefon in allen Zimmern / *100% des chambres avec téléphone* / Telephone in all rooms
-  **TV** TV in allen Zimmern / *100% des chambres avec TV* / TV in all rooms
-  **Minibar** Minibar in allen Zimmern / *Minibar* / Minibar in all rooms
-  **Modem** Modem / *Modem* / Modem
-  **WLAN** Wireless-Lan / *Wireless-Lan* / W-LAN
-  **WC** Zimmer mit WC / *Chambres avec WC* / Rooms with WC
-  **Non-smoking** Nichtraucherzimmer / *Chambres pour non fumeurs* / Non-smoking rooms



Liebe Gäste

Die Kongress- und Uhrenstadt Biel-Bienne ist auch beliebter Ausgangspunkt für Schiffsfahrten, für Wanderungen oder für Velo- und Inlineskatetouren ins Seeland. Die deutsch und französisch geprägte Seelandmetropole und die umliegenden gemütlichen Dörfer und Städtchen sind zu jeder Jahreszeit eine Reise wert.

Unser Hotelführer bringt Ihnen die wichtigsten Beherbergungsbetriebe näher. Hotels internationaler Ketten, gediegene Erstklasshäuser, familiär geführte Betriebe in modernem oder rustikalem Kleid oder preisgünstige Hotels verwöhnen Sie gerne.

Reservieren Sie Ihr Zimmer auf unserer Internetseite www.biel-seeland.net, lassen Sie sich telefonisch in unserem Informations-Center +41 (0)32 329 84 84 beraten oder gelangen Sie direkt ans Hotel Ihrer Wahl.

Herzlich willkommen! Ihr Tourismus Biel Seeland-Team

Chers hôtes,

Capital horlogère et ville de congrès, Biel-Bienne est également le point de départ idéal pour les excursions en bateau, les randonnées et les tours en vélo ou en Inlineskate dans le Seeland. A chaque saison, la métropole bilingue du Seeland et les jolies communes environnantes sont une destination de qualité.

Notre guide des hôtels vous présente les établissements importants de notre région. Vous serez accueillis chaleureusement, que se soit un hôtel d'une chaîne internationale, une maison de première classe, des établissements familiaux modernes ou rustiques ou encore des hôtels à petits budgets. Réservez sur notre site Internet www.biel-seeland.net, laissez-vous conseiller par notre centre d'informations au +41 (0)32 329 84 84 ou prenez contact avec l'hôtelier.

Bienvenue ! Votre équipe du Tourisme Bienne Seeland

Dear Guests

The city of Biel-Bienne is famous for its congresses and its watch-making, but also as a popular starting point for boat trips on beautiful lakes and rivers, for hikes, bike rides and inline skating tours into the heart of the lake region. The Seeland metropolis Biel and its picturesque surrounding villages and towns, influenced both by the German and French cultural spheres, are worth a visit at any time of the year.

Our hotel guide will introduce you to the most important lodging facilities of the region. Modern hotels belonging to international hotel chains, dignified first-class hotels, state-of-the-art or rustic family run businesses or budget guesthouses – all are pleased to welcome you.

Reserve a room directly on our website www.biel-seeland.net, call our Information Center at +41 (0)32 329 84 84 for more information, or simply visit the hotel of your choice.

Welcome to the Biel Seeland region! Your Tourismus Biel Seeland-Team

Inhalt • Index • Contents

Hotelverzeichnis	Seite	4
<i>Liste des hôtels</i>	Page	4
Index of hotels	Page	4

Ortsverzeichnis	Seite	5
<i>Liste des communes</i>	Page	5
Index of places	Page	5

Hotels in Biel	Seite	9-15
<i>Hôtels à Bienne</i>	Page	9-15
Hotels in Biel-Bienne	Page	9-15

Hotels im Seeland	Seite	18-31
<i>Hôtels dans le Seeland</i>	Page	18-31
Hotels in the Seeland	Page	18-31

Weitere Hotels in Biel und dem Seeland	Seite	32
<i>D'autres hôtels à Bienne et dans le Seeland</i>	Page	32
Other hotels in Biel-Bienne and the Seeland	Page	32

Impressum

Herausgeber / *Edition* / Publisher: Tourismus Biel Seeland, Biel-Bienne
 Gestaltungskonzept / *Graphisme* / Design: Racine & Partner, Biel-Bienne
 Druck / *Impression* / Print: Druckerei Hertig, Biel-Bienne
 Auflage / *Tirage* / Circulation: 15'000
 Erscheinung / *Parution* / Issue: 01.01.2007

Hotelverzeichnis • Liste des hôtels • Index of hotels

Adler Lengnau	23	Jean-Jacques Rousseau ★★★ La Neuveville	23
Airporthotel Grenchen	32	Jura Brügg	18
Art Déco Hotel Elite ★★★★★ Biel-Bienne	09	Klösterli Pieterlen	27
Bahnhof 🚉 Schüpfen	32	Kreuz 🚉 Ligerz	32
Bären ★★★ Twann	29	Krone ★★★ Aarberg	18
Bären-en-ville ☆☆ Biel-Bienne	14	Lago Lodge 🏠 Nidau	26
Bellevue Tüscherz-Alfermée	28	Mercure Hotel Plaza Biel ★★★★★ Biel-Bienne	09
Cheval-Blanc Nods	27	Metropol ☆☆☆ Biel-Bienne	13
Chruég ☆☆☆ Ipsach	21	Rössli Busswil	19
Continental ★★★ Biel-Bienne	11	Schlössli ★★★★★ Ipsach	21
Drei Rosen ★★★ Biel-Bienne	11	Seeblick Mörigen	26
du Cerf ★★★ Sonceboz	32	St. Petersinsel 🏞️ Erlach	19
Dufour ☆☆☆ Biel-Bienne	13	Twannberg ★★★ Twannberg	30
Eau-Berge du Taubenloch 🏞️ Frinvillier	32	Villa Lindenegg 🏞️ Biel-Bienne	15
Florida ★★★ Studen	28	Weisses Kreuz ☆☆☆ Lyss	25
Fontana ★★★ Twann	29	Worbenbad ★★★ Worben	31
Forum Post ★★★ Magglingen	25	Zum Alten Schweizer Twann	30
Goya ☆☆ Biel-Bienne	14		
Haus am Quai Heilsarmee Biel-Bienne	32		

Ortsverzeichnis • Liste des communes • Index of places

Aarberg	18	Magglingen/Macolin	25
Alfermée-Tüscherz	28	Mörigen	26
Biel/Bienne	9-15+32	Nidau	26
Brügg	18	Nods	27
Busswil	19	Pieterlen	27
Erlach	19	Schüpfen	32
Frinvillier	32	Sonceboz	32
Grenchen	32	St. Petersinsel	19
Ipsach	21	Studen	28
La Neuveville	23	Tüscherz-Alfermée	28
Lengnau	23	Twann	29+30
Ligerz	32	Twannberg	30
Lyss	25	Worben	31



Biel-Bienne

Übernachten in Biel

Dormir à Bienne

Accommodation in Biel-Bienne

Ring, Altstadt Biel
Ring, vieille ville de Bienne
Ring, Old City Biel-Bienne



Mercure
ACCOR hotels

Mercure,
la région
c'est si bon.

*Mercure, the best of
the region.*

Mercure Hotel Plaza Biel ****
Neumarktstrasse 40, CH-2502 Biel-Bienne,
Tel. +41 (0)32 328 68 68, Fax +41 (0)32 328 68 69,
h6166@accor.com

WWW.MERCURE.COM – WWW.ACCORHOTELS.COM

► Eine neue Sichtweise auf Hotellerie und Dienstleistungen

1



★★★★★

Art Déco Hotel Elite

Bahnhofstrasse 14
2502 Biel-Bienne
Tel. +41 (0)32 328 77 77
Fax +41 (0)32 328 77 70
www.hotelelite.ch
mail@hotelelite.ch

Das seit Jahren erste Haus in Biel wurde kürzlich renoviert und verbindet die klassische Eleganz der Dreissigerjahre mit hohen Komfortansprüchen. Das Art Déco Hotel Elite befindet sich nahe des Bieler Bahnhofs und ist von attraktiven Geschäften umgeben. Zwei Restaurants (Baramundo, Le Citron) und diverse Säle stehen den Gästen zur Verfügung.

La première maison de Bienne, récemment rénovée, allie l'élégance classique des années trente à l'exigence du confort d'aujourd'hui. L'Art Déco Hotel Elite se situe à proximité de la gare de Bienne et est entouré de magasins attrayants. Deux restaurants (le Baramundo et le Citron) et diverses salles sont à la disposition des hôtes.

Biel's first address has been freshly renovated and combines the classical elegance of the 1930s with the high standards of today. The Art Déco Hotel Elite is located close by the Biel railway station and is surrounded by attractive shops and boutiques. Two restaurants (Baramundo and Le Citron) and a selection of halls are at the guests' disposal.

01.01. - 31.12.

		CHF 150 - 250	EUR 94 - 156
		CHF 199 - 290	EUR 124 - 181
		-	-
		10 / 50 / 100 / 250	
		100	

Inkl. Frühstück und Taxen / Incl. petit-déjeuner et taxes
Incl. breakfast and taxes

2



★★★★★

Mercure Hotel Plaza Biel

Neumarktstrasse 40, 2502 Biel-Bienne
Tel. +41 (0)32 328 68 68
Fax +41 (0)32 328 68 69
www.mercure.com
www.accorhotels.com
h6166@accor.com

Modernes, zur renommierten Accor-Gruppe gehörendes Hotel. Das unweit der Haupt-einkaufsstrasse gelegene Haus verfügt über 105 komfortable Zimmer, Tagungsräume sowie ein Restaurant (Barrique) mit internationalen Gerichten und Weinen. Die hoteleigene Déjàvu Lounge verwöhnt die Gäste mit diversen Whiskys sowie guter Musik aus der ganzen Welt.

Hôtel moderne appartenant au fameux groupe Accor. Situé non loin de la rue marchande principale, il offre 105 chambres confortables, des salles de conférences ainsi qu'un restaurant (Barrique) servant des mets et des vins internationaux. Son propre Lounge Déjàvu propose toute une gamme de whisky et de la musique du monde entier.

Modern hotel belonging to the renowned Accor Group. Located close by the main shopping street, the hotel offers 105 comfortable rooms, seminar halls and a restaurant (Barrique) serving international cuisine and wine. Guests may also sample different brands of whisky and enjoy good music at the Déjàvu Lounge.

01.01. - 31.12.

		CHF 109 - 129	EUR 68 - 81
		CHF 139 - 159	EUR 87 - 99
		CHF 35	EUR 22
		4 / 20 / 60 / 180	
		168	

Exkl. Frühstück und Taxen / Excl. petit-déjeuner et taxes
Excl. breakfast and taxes



Best Western Hotel Continental, Biel-Bienne

WILKOMMEN IM BUSINESS- UND SEMINARHOTEL IN BIEL – DAS HOTEL MIT DEM BESTEN PREIS-/LEISTUNGSVERHÄLTNIS:

- 4 treffsichere Argumente
- Einziges Hotel in Biel mit 80 Gratisparkplätzen
- Topmoderne Seminarräume
- Business-Center mit Highspeed-Internetanschlüssen
- Grosszügiges Frühstücksbuffet

BIENVENUE À L'HÔTEL POUR SÉMINAIRES ET AFFAIRES DE BIENNE – L'HÔTEL QUI VOUS OFFRE LE MEILLEUR RAPPORT QUALITÉ/PRIX :

- 4 arguments qui ne manquent pas leur cible
- L'unique hôtel de Bienne disposant de 80 places de parking gratuites
- Des salles de séminaires des plus modernes
- Un business-center équipé de connexions Internet Highspeed
- Un grand buffet de petit déjeuner

BEST WESTERN

SEMINAR- UND BUSINESSHOTEL

CONTINENTAL
BIEL-BIENNE

Best Western Hotel Continental***

Aarbergstrasse 29, CH-2502 Biel-Bienne, Tel. 0041 (0)32 327 27 27

Fax 0041 (0)32 327 27 26, info@continental-bienne.ch

WWW.CONTINENTAL-BIENNE.CH

3



Best Western Hotel Continental

Aarbergstrasse 29, 2502 Biel-Bienne
Tel. +41 (0)32 327 27 27
Fax +41 (0)32 327 27 26
www.continental-bienne.ch
info@continental-bienne.ch

Vom Best Western Hotel Continental aus sind der Bahnhof, das Zentrum sowie das Seeufer in unmittelbarer Nähe. Im Zimmerpreis inbegriffen sind der hoteleigene Parkplatz, der Begrüssungs-Apero, ein American-Breakfast und vieles mehr. Das Hotel bietet zudem eine moderne Infrastruktur für Seminare sowie ein gutes Preis-Leistungsverhältnis.

Le Best Western Hotel Continental se trouve à proximité de la gare, du centre-ville et des rives du lac. Une place de parc au parking de l'hôtel, un apéro de bienvenue, un petit-déjeuner à l'américaine et bien davantage encore sont inclus dans le prix des chambres. L'hôtel offre une infrastructure moderne pour les séminaires ainsi qu'un bon rapport qualité-prix.

The railway station, the city centre and the lakeside are just a step away from the Best Western Hotel Continental. Included in your room rate: private parking space, welcome drink, American Breakfast and much more. The hotel also offers modern infrastructure for seminars at excellent conditions.

♂ 01.01. - 31.12.

		CHF 80 - 120	EUR 50 - 75
		CHF 120 - 180	EUR 75 - 113
		CHF 25	EUR 16
		130	
		144	

4



Hotel Drei Rosen

Bözingenstrasse 51
2502 Biel-Bienne
Tel. +41 (0)32 344 31 31
Fax +41 (0)32 344 31 32
www.hoteldreirosen.ch
info@hoteldreirosen.ch

Das neu renovierte familienbetriebene Hotel liegt im Bözingen-Quartier. Durch die Haltestelle vor dem Hotel hat es direkte Busverbindungen ins Zentrum. Die Zimmer sind modern ausgestattet. Die Terrasse, der Wintergarten sowie das freundliche Restaurant laden zu Spezialitäten wie Speckstein und Holzofenpizza ein.

Cet hôtel familial, entièrement rénové, accueille ses hôtes dans le quartier de Boujean. Grâce à l'arrêt de bus situé devant la maison, il a des connexions directes avec le centre-ville. Les chambres sont aménagées de façon moderne. La terrasse, le jardin d'hiver ainsi que le restaurant invitent à déguster les spécialités de la maison, comme la viande sur ardoise ou les pizzas au feu de bois.

The freshly renovated, family run hotel Drei Rosen is located in the Bözingen-Quartier with direct bus connections into the city centre. The rooms are state-of-the-art, and the terrace, winter garden and friendly restaurant invite guests to enjoy delicacies like Speckstein and wood stove pizza.

♂ 01.01. - 31.12.

		CHF 82.50	EUR 52
		CHF 150	EUR 94
		CHF 25	EUR 16
		-	
		34	



Hotel / Résidence
METROPOL
Biel-Bienne

Das Innenstadthotel im Grünen
Erstklassig und günstig

*Site central et oasis de verdure
Première qualité et prix avantageux*



100 m² + Internet-Café



General-Dufourstr. 110, CH-2502, Biel-Bienne
Tel.: 032-344 90 44; Fax: 032-344 90 45

Internet: www.metropol-biel.ch
E-Mail: info@metropol-biel.ch



Das Hotel liegt 6 Minuten Trolleybusfahrt vom Hauptbahnhof entfernt. Reichlich Russen- und Hollenporiplätze

L'hôtel est situé à 6 minutes en bus de la gare. Nombreux places de stationnement extérieures et couvertes



5



Hotel Dufour

Dufourstrasse 31
2502 Biel-Bienne
Tel. +41 (0)32 344 78 78
Fax +41 (0)32 344 78 88
www.hoteldufour.ch
hoteldufour@swissonline.ch

Das Hotel Dufour bietet geräumige und moderne Zimmer im Geschäfts- und Einkaufszentrum unweit von der Altstadt entfernt. Das Restaurant serviert sowohl am Mittag wie auch am Abend italienische und gutbürgerliche Spezialitäten.

L'hôtel Dufour offre des chambres spacieuses et modernes. Il est situé au centre-ville, près de la vieille ville. Son restaurant propose des spécialités italiennes et bourgeoises tant à midi que le soir.

The hotel Dufour offers spacious and modern rooms in the heart of the business and shopping area close by the Old City. The restaurant serves Italian and rustic Swiss specialties.

01.01. - 31.12.

		CHF 95 - 120	EUR 59 - 75
		CHF 160 - 190	EUR 100 - 119
		CHF 32	EUR 20
		20	
		52	

6



Hotel Metropol

Dufourstrasse 108-112
2502 Biel-Bienne
Tel. +41 (0)32 344 90 44
Fax +41 (0)32 344 90 45
www.metropol-biel.ch
info@metropol-biel.ch

Hotel mit einfach aber praktisch möblierten Zimmern und Studioapartments mit moderner Einrichtung. Das Hotel Metropol befindet sich 6 Minuten Trolleybusfahrt vom Bahnhof Biel entfernt in zentraler, ruhiger Lage beim Stadtpark. Ein Internet-Café, Besprechungs-/Seminarräume, Garten sowie Aussen- und Innenparkplätze runden das Angebot ab.

Hôtel offrant des chambres et appartements modernes, aménagés de manière simple mais pratique. L'hôtel Metropol se situe à 6 minutes en bus de la gare et bénéficie d'une situation centrale mais calme, à côté du parc municipal. Un café-Internet, des salles de séminaires et de discussions, un jardin, des places de parc extérieures et intérieures complètent l'offre.

Hotel with practically furnished rooms and studio apartments equipped with modern amenities. The Hotel Metropol is located in central and quiet surroundings next to the municipal park, only 6 minutes away from the railway station by trolley bus. Internet café, conference/seminar halls, a garden, outdoor and indoor parking spaces are at the guests' disposal.

01.01. - 31.12.

		CHF 95 - 130	EUR 59 - 81
		CHF 150 - 190	EUR 94 - 119
		CHF 25	EUR 16
		30 / 20	
		100	



Hotel Bären-en-ville

Nidaugasse 22
2502 Biel-Bienne
Tel. +41 (0)32 322 45 73
Fax +41 (0)32 322 91 57
www.risto.ch/pinocchiobiell
pinocchiobiell@risto.ch

Das Hotel befindet sich in der Fussgängerzone unweit von der historischen Altstadt entfernt. Es verfügt über einfach eingerichtete Einzel-, Doppel- und grosse Familienzimmer. Im Restaurant wird eine ausgezeichnete und abwechslungsreiche italienische Küche serviert.

L'hôtel se situe dans la zone piétonne, à un saut de puce de la vieille ville. Il dispose de chambres simples et doubles ainsi que de grandes familiales, toutes aménagées dans un style simple. Son restaurant propose une cuisine italienne excellente et variée.

The hotel is located in the pedestrian zone close to the historical Old City. It offers you homely furnished single and double rooms, and large family rooms. Enjoy varied and excellent Italian specialties at the restaurant.

♣ 01.01. - 31.12.

		CHF 80 - 90	EUR 50 - 56
		CHF 120 - 140	EUR 75 - 88
	-	-	-
	-	-	-
	23		



Hotel Goya

Neugasse 6
2502 Biel-Bienne
Tel. +41 (0)32 323 02 36
Fax +41 (0)32 323 02 37
hotel.goya@hotmail.com

Als Familienbetrieb geführt, befindet sich das Hotel Goya in einem ruhigen Quartier, wenige Minuten zu Fuss vom Stadtzentrum, der Standseilbahn nach Magglingen und dem Bielersee entfernt. Es bietet einfach eingerichtete, preiswerte Zimmer an. Im Restaurant stehen mediterrane Spezialitäten auf der Speisekarte.

Établissement familial, l'hôtel Goya se situe dans un quartier tranquille, à quelques minutes à peine du centre-ville et à proximité du funiculaire de Macolin et du lac. Il propose à ses hôtes des chambres aménagées dans un style simple et à des prix raisonnables. Les spécialités méditerranéennes sont à l'honneur au restaurant Goya.

Run as a family business, the Goya is located in a quiet neighbourhood close by the city centre, Lake Biel and the funicular to Magglingen. It has simply furnished good value rooms, and its restaurant serves Mediterranean specialties.

♣ 01.01. - 31.12.

		CHF 80	EUR 50
		CHF 140 - 160	EUR 88 - 100
	CHF 18	EUR 11	
	-		
	30		



Hotel-Bistrot Villa Lindenegg

Lindenegg 5, 2502 Biel-Bienne
Tel. +41 (0)32 322 94 66
Fax +41 (0)32 322 95 66
www.lindenegg.ch
tilleul@bluewin.ch

Charakter und persönliche Atmosphäre finden sich im historischen Haus aus dem 19. Jahrhundert. Die Villa Lindenegg stellt ihren Gästen liebevoll und individuell eingerichtete Zimmer zur Verfügung. Das öffentliche Bistrot ist umgeben vom wunderschönen Garten. Am Abend präsentiert das Restaurant feine Gerichte aus der frischen Markt- und Saisonküche.

Cette demeure de caractère du 19e siècle offre une atmosphère personnelle. La Villa Lindenegg met à disposition de ses hôtes de charmantes chambres aménagées de façon individuelle. Le bistrot est entouré d'un magnifique jardin et, le soir venu, il propose une cuisine raffinée du marché et de saison.

Character and a personal atmosphere are the landmark of this historical house from the 19th century. The Villa Lindenegg offers its guests caring and individually furnished rooms. The public Bistrot is surrounded by a wonderful garden and the restaurant serves market fresh seasonal cuisine.

♣ 17.01. - 31.12.

		CHF 110 - 200	EUR 69 - 125
		CHF 170 - 250	EUR 106 - 156
	-	-	-
	-		
	13		



Seeland

Übernachten im Seeland
Dormir dans le Seeland
Accommodation in the Seeland

Blick über Erlach und St. Petersinsel
Vue sur Erlach et l'île St-Pierre
View of Erlach and St. Peter's Island

10



Hotel Krone

Stadtplatz 29
3270 Aarberg
Tel. +41 (0)32 391 99 66
Fax +41 (0)32 391 99 65
www.krone-aarberg.ch
info@krone-aarberg.ch

Seit 1233 empfängt das Hotel Krone ihre Gäste im Herzen der mittelalterlichen Altstadt von Aarberg. Die drei verschiedenen Zimmertypen bieten für jeden Geschmack das richtige Angebot. Das Hotel verfügt über fünf geeignete Säle für Konferenzen, Hochzeits- und Gesellschaftessen und serviert eine hochwertige Küche.

Depuis 1233, l'hôtel Krone accueille ses hôtes au cœur de la moyenâgeuse vieille ville d'Aarberg. Grâce à trois différents types de chambre, chacun y trouve son compte. Il dispose également de cinq salles pour des conférences, repas de mariage ou d'affaires et propose une cuisine gastronomique.

The Hotel Krone has been welcoming guests in the heart of the medieval Old City of Aarberg since 1233. It offers three types of rooms to suit its guests' needs, five halls ideal for conferences, weddings and business occasions, and an exquisite cuisine.

♣ 01.01. - 31.12.

		CHF 125 - 145	EUR 78 - 91
		CHF 180 - 200	EUR 113 - 125
		CHF 35	EUR 22
		30 / 40 / 80 / 240	
		50	

11



Hotel Jura

Orpundstrasse 1
2555 Brügg
Tel. +41 (0)32 374 41 50
Fax +41 (0)32 374 41 54
hoteljurabruegg@bluewin.ch

Das Hotel Jura liegt nur wenige Auto- und Zugminuten von Biel entfernt. Es bietet seinen Gästen Standardkomfort und verfügt nebst einfach eingerichteten Einzel- und Doppelzimmern auch über Zimmer mit Etagedusche. Das Restaurant ist bekannt für seine gute und preiswerte Küche.

Situé à quelques minutes en voiture ou en train de Biemme, l'hôtel Jura propose à ses hôtes des chambres simples ou doubles, d'un confort standard. Il dispose également de chambres plus avantageuses avec douche et WC à l'étage. Son restaurant est réputé pour sa bonne cuisine à prix abordable.

The Hotel Jura is only a few driving minutes away from Biel. It offers standard comforts, simply furnished single and double rooms as well as rooms with showers on the floor. The restaurant is well known for its good and fair-priced food.

♣ 01.03. - 31.01.

		CHF 80 - 95	EUR 50 - 59
		CHF 140 - 160	EUR 88 - 100
		-	-
		12 / 35	
		33	

12



Hotel Rössli

Bahnhofstrasse 46
3292 Busswil
Tel. +41 (0)32 385 20 40
Fax +41 (0)32 385 11 58
www.roessli-busswil.ch
info@roessli-busswil.ch

Busswil, zwischen Jurahöhen und der Hügelkette des Mittellandes gelegen, ist schnell und leicht mit dem Auto oder Zug erreichbar. Der kinderfreundliche Familienbetrieb legt grossen Wert auf Tradition. Im Ambiente eines modernen Landgasthofes bieten die Zimmer einen zeitgemässen Komfort. Das Küchenangebot ist frisch und hausgemacht.

Entre le massif du Jura et le chaînon du Mittelland, les hôtes rejoignent rapidement Busswil en voiture ou en train. Cet établissement familial, accueillant volontiers les enfants, jouit d'une grande qualité de tradition. Dans l'ambiance d'une auberge moderne, les chambres offrent tout le confort actuel. L'offre culinaire se base sur des produits frais de la région et fait-maison.

Busswil lies in between the hills of the Jurahöhe and the Swiss Midlands but can be easily reached by car or train. The children-friendly family business lays much importance on tradition. With its rustic flair of a country guesthouse, the Rössli offers rooms with state-of-the-art comforts. The kitchen serves fresh and homemade products from the region.

♣ 01.01. - 31.12.

		CHF 88	EUR 55
		CHF 144	EUR 90
		-	-
		10 / 20 / 50 / 120	
		21	

13



Hotel St. Petersinsel

3235 Erlach
Tel. +41 (0)32 338 11 14
Fax +41 (0)32 338 25 82
www.st-petersinsel.ch
welcome@st-petersinsel.ch

Das im 1127 als Kluniazenser Kloster gebaute Haus steht auf dem naturgeschützten Erholungsgebiet der St. Petersinsel, wo einst Jean-Jacques Rousseau lebte. Die Zimmer sind alle liebevoll im Biedermeier Stil eingerichtet. Das Hotel ist mit der Hotel-Navette, dem Bielersee-Kursschiff, dem Fahrrad oder zu Fuss ab Erlach erreichbar.

Cet ancien cloître clunisien, construit en 1127, abrite aujourd'hui l'hôtel de l'île St-Pierre, réserve naturelle protégée, où Jean-Jacques Rousseau a séjourné. Les chambres sont aménagées dans le style « Biedermeier ». L'hôtel est facilement accessible grâce à sa Navette, aux trajets réguliers des bateaux du lac de Biemme, aux vélos ou à pied depuis Erlach.

Built in 1127 as a Cluniac convent and turned into a guesthouse in later centuries, this hotel is located on the St. Peter's Island, a nature reserve. This house has accommodated Jean-Jacques Rousseau. The rooms are all carefully furnished in Biedermeier style, and the hotel is easily reachable by Hotel-Navette, boat, bicycle or on foot from Erlach.

♣ 16.03. - 28.10.

		CHF 120 - 160	EUR 75 - 100
		CHF 210 - 260	EUR 131 - 163
		-	-
		20 - 120	
		27	

14



Hotel Chruég

Seestrasse 2
2563 Ipsach
Tel. +41 (0)32 331 50 11
Fax +41 (0)32 331 50 69
www.chruég-ipsach.ch
info@chruég-ipsach.ch

Das kinder- und familienfreundliche Hotel liegt nahe am Bielerseeufer. Ins Zentrum der Stadt Biel besteht eine direkte Bahnverbindung. Der „Chruég“ verfügt über hauseigene Parkplätze, einen abschliessbaren Veloraum, ein Restaurant mit Bankettmöglichkeiten, eine Sommerterrasse sowie eine gemütliche Bar. Die Zimmer sind hell und modern.

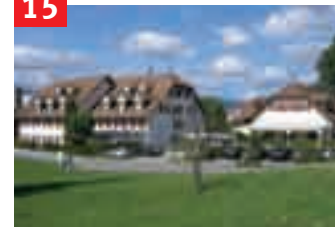
Situé non loin du lac de Biènn, le Chruég accueille volontiers les familles et les enfants. Grâce aux connexions ferroviaires, le centre-ville de Biènn se trouve proche de l'hôtel. Ses chambres sont claires et modernes. Il possède son propre parking, un dépôt à vélo, un restaurant avec possibilité de banquets, une terrasse ainsi qu'un bar.

The Hotel Chruég is children and family friendly, lies close by the shore of Lake Biel and has excellent public transport connections to the city centre. The Chruég offers private parking spaces, a lockable bicycle room, a restaurant with function facilities, a summer terrace and a cozy bar. The rooms are bright and well equipped.

📍 01.01. - 31.12.

👤	CHF 90 - 120	EUR 56 - 75
👤👤	CHF 150 - 180	EUR 94 - 113
🌙	CHF 25	EUR 16
🏠	40 - 100	
🏠	54	
📺	📺	📺
📺	📺	📺
📺	📺	📺

15



Hotel Schlössli

Ipsachstrasse 11-13
2563 Ipsach
Tel. +41 (0)32 332 26 26
Fax +41 (0)32 332 26 27
www.schloessli-ipsach.ch
info@schloessli-ipsach.ch

Das Schlössli Ipsach ist ein charmantes Landhaus ausserhalb der Stadt Biel. Die Zimmer sind komfortabel und mit den neusten technischen Mitteln ausgestattet. Den Gästen stehen zwei Restaurants und verschiedene Bankettsäle zur Verfügung. Zum Angebot gehören auch die Bowlingbahn sowie die Dancing/Piano-Bar Castellino.

A l'extérieur de Biènn, le Schlössli d'Ipsach est une charmante maison de campagne. Les chambres y sont confortables et équipées de moyens technologiques modernes. Deux restaurants et diverses salles de banquets attendent les hôtes. Pour compléter son offre, le Schlössli propose également des pistes de bowling, ainsi qu'un dancing/piano-bar le Castellino.

The Hotel Schlössli in Ipsach is a charming country house outside the city of Biel. The rooms are comfortable and equipped with the most up-to-date technical amenities. Two restaurants and various banquet halls, including a bowling alley and the dancing/piano bar Castellino are at the guests' disposal.

📍 01.01. - 31.12.

👤	CHF 125 - 150	EUR 78 - 94
👤👤	CHF 175 - 200	EUR 109 - 125
🌙	CHF 35	EUR 22
🏠	30 / 50	
🏠	90	
📺	📺	📺
📺	📺	📺
📺	📺	📺

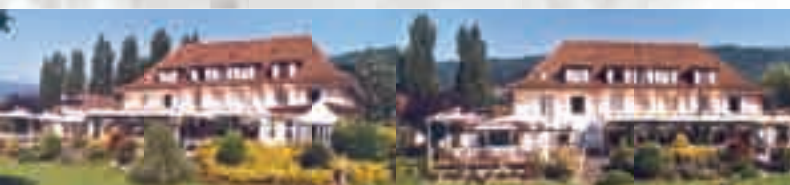
Preis ohne Frühstück / Prix sans petit-déjeuner
Price excl. breakfast

Hotel Jean-Jacques Rousseau | 2520 La Neuveville
Tel. +41 (0)32 752 36 52 | Fax +41 (0)32 751 56 23
info@jjrousseau.ch

«Das Geräusch der Wellen und die Bewegung
des Wassers, die meine Sinne festhalten und
jegliche Unruhe aus meiner Seele vertreiben,
liessen mich in einen süssen Traum versinken.»
délicieuse.» Jean-Jacques Rousseau (1712–1778)



HOTEL JEAN-JACQUES ROUSSEAU



www.jjrousseau.ch

16



Hotel Jean-Jacques Rousseau

2520 La Neuveville
Tel. +41 (0)32 752 36 52
Fax +41 (0)32 751 56 23
www.jjrousseau.ch
info@jjrousseau.ch

Das Hotel Jean-Jacques Rousseau liegt direkt am Bielersee und bietet individuell und modern eingerichtete Zimmer. Für Familienessen sowie Firmentreffen verfügt das Hotel über zwei Restaurantsäle und drei Konferenz- und Seminarräume. Im Sommer geniessen die Gäste von der Terrasse einen herrlichen Blick auf die St. Petersinsel.

L'hôtel Jean-Jacques Rousseau se situe sur les rives du lac de Biemme et propose des chambres aménagées de façon individuelle et moderne. Il dispose de deux salles de restaurant, pour les repas de familles, et de diverses salles de conférences. En été, les hôtes peuvent profiter de la terrasse qui offre une vue magnifique sur l'île St-Pierre.

The hotel Jean-Jacques Rousseau is located right on Lake Biel and offers individually furnished and modern rooms. Two restaurants including three conference and seminar halls are at the guests' disposal – suited for family happenings and company events. In summer the terrace allows beautiful views of the St. Peter's Island.

♣ 01.01. - 31.12.

		CHF 130 - 170	EUR 81 - 106
		CHF 180 - 260	EUR 113 - 163
		-	-
		20 - 80	
		43	

17



Hotel Adler

Bielstrasse 2
2543 Lengnau
Tel. +41 (0)32 652 31 36
Fax +41 (0)32 652 31 47
www.adler-lengnau.ch
info@adler-lengnau.ch

Das Hotel Adler im Zentrum Lengnau, unweit des Bahnhofes, empfängt seine Gäste in komfortabel eingerichteten Zimmern. Im Restaurant wird Wert auf eine gutbürgerliche Küche sowie saisonale Spezialitäten gelegt. Den Besuchern steht im Sommer auch die Terrasse zur Verfügung. Für familiäre Anlässe oder Versammlungen verfügt das Hotel über ein Säli.

En centre de Lengnau, non loin de la gare, l'hôtel Adler accueille ses hôtes dans des chambres confortablement aménagées. Son restaurant propose une cuisine bourgeoise et des spécialités de saison. En été, les visiteurs peuvent profiter de la terrasse. Pour les réunions familiales ou de travail, l'hôtel dispose d'une charmante salle.

The Hotel Adler welcomes its guests in the centre of Lengnau, close by the railway station. The rooms are comfortably furnished and the restaurant attaches great importance to rustic Swiss cuisine and seasonal specialties. A summer terrace and a small hall for family occasions or assemblies is at the guests' disposal.

♣ 01.01. - 31.12.

		CHF 70 - 75	EUR 44 - 47
		CHF 120 - 130	EUR 75 - 81
		-	-
		40 / 50	
		27	



forum | poste | macolin
forum | post | magglingen

seminar hotel restaurant
séminaire hôtel restaurant

erfolgreich tagen –
peaufinez vos séminaires –

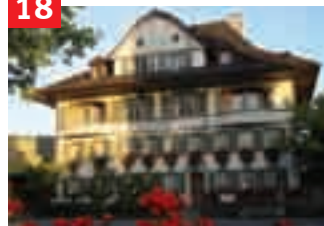


entspannt geniessen.
goûtez aux plaisirs de la table!



forum post magglingen
Hauptstrasse 232
CH-2532 Magglingen
Tel. +41 (0) 32 329 17 17
Fax +41 (0) 32 329 17 18
www.forumpost.ch
info@forumpost.ch

18



Hotel Weisses Kreuz

Marktplatz 15
3250 Lyss
Tel. +41 (0)32 387 07 40
Fax +41 (0)32 387 07 49
www.kreuz-lyss.ch
info@kreuz-lyss.ch

Direkt im Zentrum gelegen, ist das Weisse Kreuz mit seiner Fassade aus dem 18. Jh. und den traditionsreichen Räumen das älteste Gasthaus in Lyss. Die Zimmer sind wohnlich und modern eingerichtet. Das Angebot für Seminare, Firmen- sowie Privatanlässe ist vielseitig. Das kreative Küchenangebot erstreckt sich vom Einfachen bis zum Gourmet-Menü.

Avec sa façade du 18e siècle et ses salles de tradition, le Weisses Kreuz est la plus ancienne maison d'hôte de Lyss. Les chambres sont confortables et aménagées dans un style moderne. L'offre est diversifiée pour les séminaires ainsi que pour les événements professionnels ou privés. La cuisine créative du restaurant va du simple plat au menu gourmet.

Located in the heart of Lyss, the Hotel Weisses Kreuz is the oldest guesthouse in town, with a beautiful facade from the 18th century as well as cozy, well-equipped rooms full of tradition. There is a large range of seminar, business meeting and private function options, and the creative restaurant serves anything from simple and rustic meals to gourmet dishes.

♂ 01.01. - 31.12.

♂	CHF 89 - 150	EUR 56 - 94
♂♂	CHF 150 - 200	EUR 94 - 125
☾	CHF 30	EUR 19
📅	10 / 30 / 100 / 400	
🏠	44	

19



Hotel Forum Post

Hauptstrasse 232
2532 Magglingen
Tel. +41 (0)32 329 17 17
Fax +41 (0)32 329 17 18
www.forumpost.ch
info@forumpost.ch

Über Biel gelegen, bietet das Hotel Forum Post eine Aussichtsterrasse über das Seeland und die Alpen. Unter anderem auch mit der Standseilbahn Biel-Magglingen bequem erreichbar, ist es idealer Ausgangspunkt für Wanderungen. Das Hotel ist mit modernen Zimmern, einem gepflegten Restaurant, Seminarräumlichkeiten und einer Bar ausgestattet.

Situé sur les hauteurs de Bienne, l'hôtel Forum Post offre une vue imprenable sur le Seeland et les Alpes. Atteignable, entre autre, par le funiculaire Bienne-Macolin, il constitue le point de départ idéal pour des randonnées. L'hôtel est composé de chambres modernes, d'un restaurant soigné, de salles de séminaires et d'un bar.

Located above the city of Biel, the Hotel Forum Post offers a viewing terrace overlooking the Seeland and Alps. Easily reachable by cable railway on the route Biel-Magglingen, it is an ideal starting point for hikes. The hotel is equipped with modern rooms, a fine restaurant, seminar facilities and a bar.

♂ 01.01. - 31.12.

♂	CHF 105 - 140	EUR 66 - 88
♂♂	CHF 180 - 210	EUR 113 - 131
☾	CHF 30	EUR 19
📅	2 - 250	
🏠	110	

20



Hotel Seeblick

Hauptstrasse 2
2572 Mörigen
Tel. +41 (0)32 397 07 07
Fax +41 (0)32 397 07 08
www.seeblick.net
info@seeblick.net

Das Hotel Seeblick verfügt über sehr geschmackvolle und individuell eingerichtete Hotelzimmer. Dank der ausgezeichneten Küche und dem gediegenen Ambiente können Sie sich auch kulinarisch herrlich verwöhnen lassen. Die Sommerterrasse bietet einen wunderbaren Blick auf den Bielersee und die Rebberge. Eine Adresse zum sich Wohlfühlen!

L'hôtel Seeblick dispose de chambres aménagées avec goût et de manière individuelle. Grâce à une excellente cuisine et une ambiance soignée, les hôtes sont également choyés du côté de la cuisine. La terrasse d'été offre une vue splendide sur le lac de Bienne et les vignes. Une adresse où l'on se sent vraiment bien !

The Hotel Seeblick has tastily and individually furnished rooms. Thanks to its outstanding cuisine and cultivated ambience, guests may enjoy culinary highlights and a wonderful view of the vineyards and Lake Biel from the hotel terrace. This is an address to feel comfortable at!

♂ 01.01. - 31.12.

		CHF 110 - 125	CHF 69 - 78
		CHF 150 - 170	EUR 94 - 106
	-	-	-
	10 / 25 / 64 / 140		
	26		

21



Lago Lodge

Uferweg 5
2560 Nidau
Tel. +41 (0)32 331 37 32
Fax +41 (0)32 331 37 33
www.lagolodge.ch
sleep@lagolodge.ch

Die Lago Lodge, nahe dem Strandbad gelegen, empfängt sowohl Individualgäste als auch Gruppen. Die einfach ausgestatteten 2er- bis 6er-Zimmer werden zu einem guten Preis-Leistungsverhältnis angeboten. Das Bistro mit integrierter Gasthausbrauerei produziert Bio Biere und sorgt für ein gemütliches Zusammensein.

A proximité de la plage de Bienne, le Lago Lodge accueille autant les personnes seules que les groupes. Les chambres de deux à six lits, aménagées de façon simple, offrent un bon rapport qualité-prix. Le Bistro, qui possède une brasserie produisant de la bière bio, assure une agréable promiscuité.

The Lago Lodge, which is close by the lido, welcomes individual travellers and groups alike. The simply furnished 2 bed to 6 bed rooms offer great quality for little money. The Bistro with its own guesthouse brewery produces four sorts of organic beer and is guaranteed to make your stay enjoyable.

♂ 01.01. - 31.12.

		-	-
		CHF 92	EUR 58
	CHF 34	EUR 21	
	25		
	88		

22



Hôtel Cheval-Blanc

Route de Diesse 80
2518 Nods
Tel. +41 (0)32 751 22 51
Fax +41 (0)32 751 57 55
www.cheval-blanc.ch
info@cheval-blanc.ch

Das Hotel du Cheval-Blanc ist ein für die Region typischer Familienbetrieb. Die Zimmer sind geräumig und komfortabel. Zudem verfügt das Haus über ein Massenlager mit 30 Plätzen für Gruppen. Für Familientreffen, Gesellschaften und Geschäftsessen stehen den Gästen rustikale Speisesäle zur Verfügung. Nods ist idealer Ausgangsort für Wanderungen und Touren mit dem Mountainbike.

L'hôtel du Cheval-Blanc est un établissement typiquement familial. Les chambres sont spacieuses et confortables. Pour les groupes, il possède également un dortoir de 30 lits. Une salle est à disposition pour les réunions de famille ou de société. Nods est le point de départ idéal pour les randonnées ou pour les tours en VTT.

The Hotel du Cheval-Blanc is a family run business typical for the region. The rooms are spacious and comfortable. A sleeping hall with 30 beds is available for groups. Rustic dining halls for family occasions, parties or business lunches are at the guests' disposal. Nods is an ideal starting point for hikes and mountain bike tours.

♂ 01.01. - 31.12.

		CHF 80 - 90	EUR 50 - 56
		CHF 130 - 150	EUR 81 - 94
	CHF 29.50	EUR 18	
	30 / 60 / 80		
	26		

23



Hotel Klösterli

Bahnhofstrasse 1
2542 Pieterlen
Tel. +41 (0)32 377 33 33
Fax +41 (0)32 377 33 63
rc.gastronomie@besonet.ch

Das Hotel-Restaurant liegt zwischen Biel und Solothurn, zentral in der Ortschaft Pieterlen. Das Haus verfügt über vierzehn Zimmer. Alle Zimmer sind modern ausgestattet. In gediegener Atmosphäre verwöhnt das Team die Gäste mit Köstlichkeiten aus Küche und Keller.

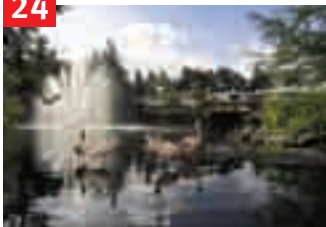
L'hôtel-restaurant se trouve entre Bienne et Soleure, au centre de la commune de Pieterlen et propose quatorze chambres aménagées de façon moderne. Dans une atmosphère agréable, toute l'équipe du Klösterli est au petit soin pour ses hôtes, que se soit avec les délices de la table ou ceux de la cave.

The hotel-restaurant Klösterli lies in the centre of Pieterlen, which is situated between Biel and Solothurn. It has 14 well-equipped rooms and guests may enjoy delicacies from the kitchen and wine cellar in cultivated surroundings.

♂ 01.01. - 31.12.

		CHF 85 - 90	EUR 53 - 56
		CHF 120 - 130	EUR 75 - 81
	-	-	-
	16 / 30 / 40 / 70 / 90		
	23		

24



★★★★

Hotel Florida

Aareweg 25
2557 Studen
Tel. +41 (0)32 374 28 28
Fax +41 (0)32 374 28 29
www.florida.ch
info@florida.ch

Das moderne Seminar- und Freizeithotel Florida liegt mit seinem Tropenpflanzen-Restaurant, dem Dancing, dem Wellness Center und Minigolfpark in ruhiger Lage. Nebst den Standardzimmern werden Romantik- und Künstlerzimmer angeboten. Das Hotel verfügt über 200 Parkplätze. Mit dem Bus ist Biel und Lyss schnell erreichbar.

Hôtel moderne, spécialisé dans les séminaires et les loisirs, le Florida dispose d'un restaurant tropical, d'un dancing, d'un centre Wellness et d'un minigolf, le tout étant situé dans un endroit tranquille. En plus des standards, il propose des chambres aménagées sur le thème du romantisme ou de l'art. L'hôtel possède 200 places de parc. Bienne et Lyss sont atteignables grâce aux transports publics.

The Florida, a modern seminar and recreation hotel, is located in quiet surroundings, featuring a tropical plants restaurant, dancing, wellness facilities and a miniature golf course. Besides its standard rooms it also offers romantic and artist rooms, more than 200 parking spaces and public transport connections to Biel and Lyss.

📍 01.01. - 31.12.

👤	CHF 120 - 150	EUR 75 - 94
👥	CHF 180 - 250	EUR 113 - 156
🌙	CHF 30	EUR 19
📱	20 / 80 / 150 / 350	
🚰	98	
🍷	🍷	🍷
🍷	🍷	🍷
🍷	🍷	🍷

25



★★★★

Hotel Bellevue

Neuenburgstrasse
2512 Tüscherz-Alfermée
Tel. +41 (0)32 322 82 87
Fax +41 (0)32 322 82 03
www.rest-bellevue.ch
info@rest-bellevue.ch

Nur wenige Minuten von Biel entfernt liegt das Hotel Bellevue, in der Gemeinde Tüscherz-Alfermée. Die Zimmer sind rustikal eingerichtet und verfügen über Seesicht. Das gepflegte à la carte-Speiserestaurant serviert frische Fischspezialitäten aus Schweizer Seen sowie Bielerseewine.

A seulement quelques minutes de Bienne, l'Hôtel Bellevue est situé dans la commune de Tüscherz-Alfermée. Les chambres sont aménagées de manière rustique et offrent une belle vue sur le lac. Le restaurant soigné sert des spécialités de poisson frais des lacs de Suisse et des vins du lac de Bienne.

The Hotel Bellevue in Tüscherz-Alfermée is just a few minutes from Biel. The rustically furnished rooms offer lake views, and the dapper à la carte restaurant serves fresh fish specialties from Swiss lakes and wines from the Lake Biel region.

📍 01.01. - 31.12.

👤	CHF 85 - 95	EUR 53 - 59
👥	CHF 120 - 150	EUR 75 - 94
🌙	-	-
📱	12	
🚰	16	
🍷	🍷	🍷
🍷	🍷	🍷
🍷	🍷	🍷

26



★★★★

Hotel Bären

Moos 36
2513 Twann
Tel. +41 (0)32 315 20 12
Fax +41 (0)32 315 22 92
www.baeren-twann.ch
info@baeren-twann.ch

Twann ist der ideale Ausgangspunkt für Ausflüge in die Region. Das Hotel Bären, direkt neben dem alten Dorfkern Kleintwann gelegen, bietet moderne liebevoll eingerichtete Zimmer. Es wurde erst kürzlich renoviert. Das Restaurant verwöhnt den Gaumen mit frangfrischen Fischen, einem würzigen Stück Fleisch oder einer Spezialität aus der Region.

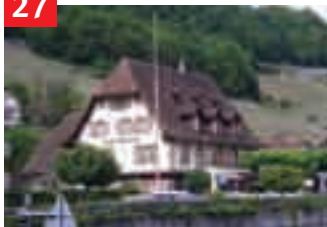
Douanne est le point départ idéal pour des excursions dans la région. Situé justement au centre du Vieux Douanne, le Bären dispose de chambres modernes et agréablement meublées. Il a été récemment rénové. Le restaurant éveille les papilles gustatives avec du poisson frais, un morceau de viande épicé ou une autre spécialité régionale.

Twann is the ideal starting point for excursions into the region. The Hotel Bären, located directly by the old village centre of Kleintwann, has freshly renovated and carefully furnished rooms. The restaurant delights your taste buds with fresh fish, a tangy piece of meat or a specialty from the region.

📍 01.01. - 31.12.

👤	CHF 95 - 135	EUR 59 - 84
👥	CHF 150 - 220	EUR 94 - 138
🌙	CHF 41	EUR 26
📱	20 / 25 / 400	
🚰	24	
🍷	🍷	🍷
🍷	🍷	🍷
🍷	🍷	🍷

27



★★★★

Hotel Fontana

Moos 8 / 10
2513 Twann
Tel. +41 (0)32 315 03 03
Fax +41 (0)32 315 03 13
www.hotelfontana.ch
mail@hotelfontana.ch

Das Hotel Fontana liegt inmitten des charmanten Winzerdorfes Twann, eingebettet zwischen dem Bielersee und den Rebbergen. Der gepflegte Familienbetrieb ist der ideale Ausgangspunkt für Ausflüge in der Region Drei-Seen-Land. Die geschmackvoll eingerichteten Zimmer haben alle Seesicht. Im Fischrestaurant Olivar kann sich der Gast kulinarisch verwöhnen lassen.

L'hôtel Fontana se trouve au centre du charmant village vigneron de Douanne, entre le lac de Bienne et les vignes. Cette entreprise familiale soignée constitue le point de départ idéal pour excursions dans le Pays des Trois-Lacs. Les chambres, aménagées avec goût, ont toutes une vue sur le lac. Les clients peuvent profiter du restaurant Olivar pour déguster des spécialités de poisson.

The Hotel Fontana lies in the midst of the charming wine village of Twann, nesting between vineyards and Lake Biel. The cultivated family run hotel is the ideal starting point for excursions into the Three-Lakes-Region. The tastily furnished rooms all offer a view over the lake, and the fish restaurant Olivar serves culinary delights to its guests.

📍 01.01. - 31.12.

👤	CHF 88 - 128	EUR 55 - 80
👥	CHF 158 - 218	EUR 99 - 136
🌙	CHF 35	EUR 22
📱	5 - 60	
🚰	36	
🍷	🍷	🍷
🍷	🍷	🍷
🍷	🍷	🍷

28



Hotel Zum Alten Schweizer

Dorfgrasse 19
2513 Twann
Tel. +41 (0)32 315 11 61
Fax +41 (0)32 315 28 09
curovic@freesurf.ch

Das Restaurant-Hotel befindet sich im Herzen des malerischen Winzerdorfes Twann. Es bietet zwei rustikal eingerichtete, komfortable und ruhige Doppelzimmer an. Auf der Speisekarte des Restaurants überwiegen köstliche Fischgerichte. Traditionelle Fleisch- und Saison-spezialitäten runden dieses Angebot ab.

Ce restaurant-hôtel se situe au coeur du pittoresque village viticole de Douanne. Il propose deux chambres rustiques et calmes, aménagées de manière confortable. Sur la carte du restaurant, les plats à base de poisson sont à l'honneur. Les spécialités de viande et saisonales complètent cette offre.

This restaurant-hotel lies in the heart of the picturesque wine village of Twann. It offers two rustically furnished, comfortable and quiet double rooms. Besides exquisite fish specialties, the restaurant also serves traditional meat and season dishes.

♿ 01.02. - 31.12.

CHF 75	CHF 130	CHF 20	40	5					
EUR 47	EUR 81	EUR 13							

29



Hotel Feriendorf Twannberg

2513 Twannberg
Tel. +41 (0)32 315 01 11
Fax +41 (0)32 315 01 01
www.twannberg.ch
info@twannberg.ch

Das auffällige Feriendorf liegt in Mitten der wildromantischen Juralandschaft mit einer herrlichen Sicht auf den Bielersee und die St. Petersinsel. Es ist ein Haus für Ferien, Erholung und Entspannung sowie ein Ort der Begegnungen. Für Menschen mit einer Behinderung bietet der Twannberg eine einzigartige, komplett rollstuhlgängige Infrastruktur.

Le Feriendorf se trouve au milieu d'un paysage jurassien sauvage et romantique à la fois, offrant une vue splendide sur le lac de Biènné et l'île St-Pierre. C'est un endroit parfait pour des vacances, du repos, de la détente ainsi que pour des rencontres. Le Twannberg propose aux personnes avec un handicap, une infrastructure unique et entièrement accessible aux chaises roulantes.

Set in the midst of the wild and romantic Jura landscape, the Feriendorf offers beautiful views of Lake Biel and the St. Peter's Island. It is a place for holidays, leisure and relaxation as well as a meeting point for like-minded people. The Twannberg is wheelchair accessible and offers a unique infrastructure to the physically disabled.

♿ 01.02. - 30.11.

CHF 90 - 130	CHF 120 - 180	CHF 28	150	108					
EUR 56 - 81	EUR 75 - 113	EUR 18							

30



Hotel Worbenbad

3252 Worben b. Lyss
Tel. +41 (0)32 384 67 67
Fax +41 (0)32 384 79 06
www.worbenbad.com
info@worbenbad.com

Das Hotel Worbenbad liegt an ruhiger Lage zwischen Biel und Lyss. Die freundlich eingerichteten Zimmer bieten jeden gewünschten Komfort. Dank der vielseitigen Küche, den Konferenzräumen, den Sälen und der zentralen Lage ist das Worbenbad ein beliebter Treffpunkt für Seminare und Festlichkeiten. Zum Hotel gehört ein attraktiver Wellness-Bereich.

L'hôtel Worbenbad est situé au calme, entre Biènné et Lyss. Toutes les chambres sont agréablement équipées et répondent au confort actuel. Grâce à une cuisine diversifiée, à des salles de conférences et à sa situation centrale, le Worbenbad est un endroit fortement apprécié pour l'organisation de séminaires et d'événements. L'hôtel possède également un centre Wellness.

The Hotel Worbenbad is situated in quiet surroundings between Biel and Lyss. The friendly rooms are equipped with all necessary amenities. Its versatile kitchen, conference rooms, function halls and ideal location have made the Worbenbad a popular spot for seminars and festivities. An attractive wellness area is attached to the hotel.

♿ 01.01. - 31.12.

CHF 97 - 133	CHF 135 - 178	CHF 43	30 / 50 / 90 / 200	49					
EUR 61 - 83	EUR 84 - 111	EUR 27							

Weitere Hotels • Plus d'hôtels • More hotels

31 Haus am Quai Heilsarmee Oberer Quai 12, 2503 Biel-Bienne

Tel. +41 (0)32 322 68 38, Fax +41 (0)32 322 60 64,
quai@swi.salvationarmy.org

32 Eau-Berge du Taubenloch Taubenlochweg 4, 2535 Frinwillier

Tel. +41 (0)32 358 11 32, Fax +41 (0)32 358 11 32,
dmuths@vtx.ch, www.eau-berge-tubeloch.ch

33 Airporthotel Grenchen Flughafenstrasse 123, 2540 Grenchen

Tel. +41 (0)32 654 70 70, Fax +41 (0)32 654 70 80,
info@airporthotel.ch, www.airporthotel.ch

34 Hotel Kreuz Hauptstrasse 17, 2514 Ligerz

Tel. +41 (0)32 315 11 15, Fax +41 (0)32 315 28 14,
info@kreuz-ligerz.ch, www.kreuz-ligerz.ch

35 Hotel Bahnhof Bernstrasse 7, 3054 Schüpfen

Tel. +41 (0)31 879 11 08, Fax +41 (0)31 872 01 35,
h.fritsch@bluewin.ch, www.hotel-bahnhof-schuepfen.ch

36 Hôtel du Cerf ★★★ Rue du Collège 4, 2605 Sonceboz

Tel. +41 (0)32 488 33 22, Fax +41 (0)32 488 33 21
www.cerf-sonceboz.ch



Best Western **airporthotel grenchen**

welcome onboard

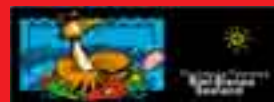
Restaurant Speisesaal Pizzacorner Fly-in-Bar Seminare Events Fun Sports

Online-Reservationen • Réservations online • Online-booking

Buchen Sie Ihre Hotelübernachtung direkt über ...
Réservez votre chambre d'hôtel directement sur ...
Online-booking at ...

www.biel-seeland.net

TOURISMUS BIEL SEELAND • TOURISME BIENNE SEELAND • TOURISM BIEL-BIENNE SEELAND



Info-Center, Bahnhofplatz
CH-2501 Biel-Bienne
Tel. +41 (0)32 329 84 84
Fax +41 (0)32 329 84 81
outlet@tbsinfo.ch
www.biel-seeland.net

Öffnungszeiten • Heures d'ouverture • Opening hours

Mo – Fr, lu – ve, Mon – Fri: 08.00 – 12.30 / 13.30 – 18.00
Do, je, Thu: 08.00 – 12.30 / 13.30 – 20.00
Sa, sa, Sat: 09.00 – 15.00

